

翻译与国际传播研究现状与展望——基于 CiteSpace 的可视化分析

裴希山

山东航空学院外国语学院 山东滨州

【摘要】为了系统梳理国内翻译与国际传播的研究现状并把握其发展趋势,运用 CiteSpace 可视化分析软件,以 1997—2024 年期间 CNKI 核心期刊文献为样本,从研究趋势、文献作者、研究热点及研究前沿等维度进行知识图谱分析。研究发现:该领域整体呈快速上升态势,研究聚焦于中华文化的翻译与国际传播、翻译与国际传播策略、人工智能赋能翻译与国际传播等主题。未来研究可以从培育学术共同体、深化研究议题、提出对策等方面进一步拓展与深化。

【关键词】翻译与国际传播;现状与展望;可视化分析

【基金项目】本文为教育部职业教育发展中心课题(批准号 JZYY25001)、山东省社科规划研究项目(批准号:23CSZJ01)和山东省教育教学研究课题(2023JXY053)的阶段性研究成果

【收稿日期】2025 年 9 月 19 日 **【出刊日期】**2025 年 10 月 15 日 **【DOI】**10.12208/j.ssr.20250404

Status quo and prospects of translation and international communication: A visual analysis based on CiteSpace

Xishan Pei

Shandong University of Aeronautics, Binzhou, Shandong

【Abstract】To systematically review the current research status and identify the development trends of translation and international communication, this study conducts a visualization analysis with the help of the CiteSpace software. Based on core journal articles from CNKI published between 1997 and 2024, the study analyzes research trends, authors, hotspots, and trends from multiple dimensions. The findings indicate that the field is experiencing rapid growth, with the research focusing on the translation and international communication of Chinese culture, translation and international communication strategies, and AI-enhanced translation and international communication. Future research can be further expanded and deepened in areas such as fostering academic communities, deepening research topics, and proposing strategies.

【Keywords】Translation and international communication; Status quo and prospects; Visualization analysis

1 引言

党的十八大以来,党中央围绕提升国际传播效能与增强国际话语权,作出了一系列系统性规划和科学性安排,为新时代翻译与国际传播工作的强化与改进提供了坚实的理论支撑和清晰的实践路径。党的二十届三中全会通过的《中共中央关于进一步全面深化改革、推进中国式现代化的决定》,明确提出“构建更具效力的国际传播体系”的重要任务。这一战略部署不仅回应了世界格局深刻变动中文明形态演进的主动应对,更是我国在国际传播秩序重塑进程中掌握话语主导权的重要举措,为新时代翻译与国际传播事业的发展提

供了根本遵循与行动指南。

部分学者对翻译与国际传播领域进行了述评。韩子满、钱虹对当代中国翻译理论的国际传播现状与发展趋势进行了系统分析,指出中国学者在主动推广中国翻译理论方面仍需加强,而国外学者对中国翻译理论的关注度较低^[1]。袁筱一则从国际传播与翻译的本质出发,探讨了翻译理论体系的演进过程,揭示了国际传播与翻译之间的异同^[2]。目前,通过文献计量学方法对翻译与国际传播成果进行系统梳理的研究仍较少。本文拟运用 CiteSpace 软件,对 1992-2024 年核心期刊中收录的翻译与国际传播相关文献进行可视化分析,以

作者简介:裴希山,硕士,教授,研究方向:外国语言学与应用语言学、外语教师专业发展研究。

期在厘清已有研究的基础上,推动该领域的进一步发展。

2 数据收集与研究方法

鉴于中国知网(CNKI)作为权威学术数据库,其专业性与学术影响力显著,本研究选取其作为文献检索平台。为确保检索结果的全面性与准确性,研究者在 CNKI 高级检索界面中,以“翻译”与“国际传播”为主题词进行检索,时间范围设定为 1997 年(数据库中首篇文献发表时间)至 2024 年,来源类型限定为“核心期刊”与“CSSCI 期刊”。通过筛选去除征稿启事、会议信息等等与研究主题不符或相关度低的文献,最终获得 321 篇符合要求的数据,并以 Refworks 格式导入软件进行数据分析。

陈超美教授团队开发的软件 CiteSpace 可对文献进行计量学分析并以可视化图谱呈现,以动态图谱生动地展现某一研究领域的研究热点及发展趋势^[3]。本文拟借助 citespace 软件绘制作者合作网络图谱、关键词共现以及突现图谱,揭示翻译与国际传播的演进过程、热点领域和前沿趋势。

3 研究维度与内容

下文将围绕年度发文趋势、核心研究力量及主题演进展开系统分析,力图全景式呈现该领域的研究格局,旨在为推动翻译与国际传播研究走向更成熟、深入与多元的发展阶段提供学理参考与路径启示。

3.1 发文趋势分析

学术文献数量的动态变化是衡量某一研究领域发展水平的重要指标。通过系统梳理文献分布并绘制趋势图,可清晰揭示该领域的发展脉络及动态变化规律,为预测未来研究走向提供依据。如图 1 所示,三十余年来翻译与国际传播方面的研究总体经历了两个主要阶段:

1993-2020 年为缓慢增长期,2021-2024 年为快速增长期。文献研究表明,2021 年之前,国家对翻译与国际传播的重视程度不足,相关研究进展缓慢且呈现波动。党的二十大报告指出:“讲好中国故事、传播好中国声音”,为国际传播能力建设指明方向。党的二十届三中全会强调“构建更有效力的国际传播体系”。在一系列战略部署持续推动下,学界关注度显著提升,成果产出呈现明显跃升态势。

3.2 文献作者分析

基于高产核心作者的发文特征,可识别该领域的重要研究力量^[4]。通过筛选发文量 ≥ 2 篇的核心研究者并绘制 CiteSpace 作者合作网络图谱(图 2),共析出

230 个节点与 79 条连线。节点代表研究者,大小反映发文数量,作者间的连线表示其存在合作关系。



图 1 年度发文量趋势图

由此图可见,高产作者数量有限,发文量超过 4 篇者仅有吴赞(5 篇)和任文(4 篇)两位学者;多数研究者之间缺乏合作,连线分布零散,呈现明显的离散特征。图 2 左上角参数标注显示,合作网络的密度(density)仅为 0.003,这一量化指标表明,当前该领域尚未形成紧密的学术协作格局,整体合作水平偏低,协同创新机制有待加强。

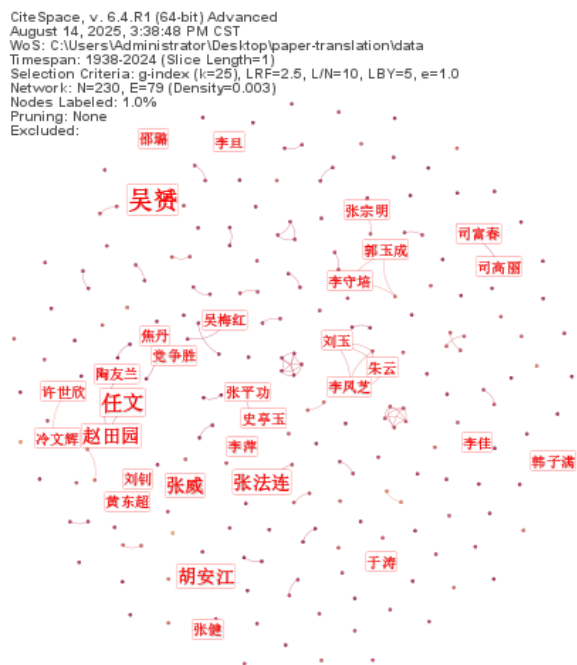


图 2 作者合作网络图谱

3.3 研究热点分析

在一个研究领域中,高频关键词通常反映其研究热点。通过分析关键词的频次与分布,可揭示研究主题、发展趋势及演化路径^[5]。借助 CiteSpace 生成关键词共现图谱(图 4)并结合中心性与频次数据(表 1),可

进一步把握热点分布特征。图 4 显示，网络含 262 个节点、396 条连线，密度为 0.0116，表明关键词间关联较弱。频次≥5 的关键词如“国际传播”“翻译”“对外传播”“中国故事”“网络文学”等构成主要热点。

中介中心性>0.1 的关键词通常具桥梁作用，其中仅“国际传播”超过该阈值，凸显其核心地位。经语义聚类，可归纳出当前翻译与国际传播研究的三大热点领域。

表 1 高频关键词中介中心性和频次统计表

序号	关键词	频次	中介中心性	序号	关键词	频次	中介中心性
1	国际传播	107	0.76	6	对外翻译	6	0.01
2	翻译	15	0.05	7	翻译策略	6	0.02
3	对外传播	9	0.07	8	学术出版	5	0
4	网络文学	8	0.04	9	海外传播	5	0.04
5	中国故事	7	0.03	10	中医药	5	0.02

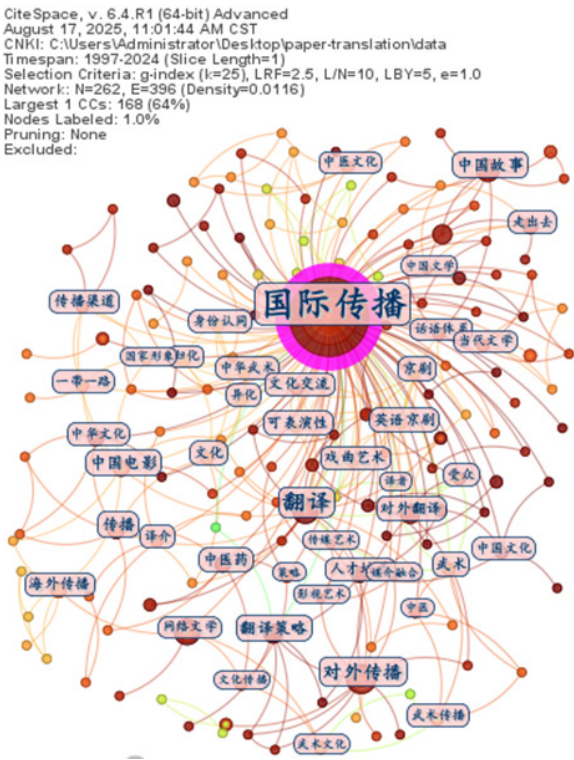


图 3 关键词共现图谱

(1) 中华文化的对外翻译与国际传播研究

中华文化涵盖优秀传统文化、革命文化与社会主义先进文化。党的十八大以来，中央高度重视通过翻译加强国际传播，作了一系列战略部署，为中华文化传播提供战略指引。

传统文化领域，阙红玲、胡洁基于拉斯韦尔“5W”模式，分析中医药典籍对外翻译的主体、内容、渠道、受众与效果，为全球共享提供理论支撑^[6]。革命文化领域，革命文化方面，张莹提出译者培育、受众分析及多

模态媒介应用的策略，助力红色文化国际传播^[7]。社会主义先进文化方面，杨志亭强调“科技中国”叙事对提升科技话语权的战略意义，主张内容、表达与风格应分别对接传播需求、国际逻辑与受众认知^[8]。当前研究仍存不足：本土理论建构薄弱，对革命文化与先进文化关注不足，传播策略与目的语文化适配的性有待加强。

(2) 对外翻译与国际传播策略研究

学界从话语建构、策略设计到人才培养等维度提出系统性应对方案。陈小慰主张实施翻译“5A 策略”

（说理可信、情感相合、行文相契、辞格得体、积极呈现），以应对跨文化传播差异^[9]。顾忆青提出通过阐释性翻译、数智语料库建设与多模态协同叙事，提升“绿色中国”话语的国际接受度^[12]。韩子满、钱虹强调应增强中国翻译理论的国际传播意识，推动自主话语构建^[1]。李小春建议通过内容创新、叙事建构与机制保障优化红色文化外译^[11]。黄友义倡导树立“全球话语”思维，强化受众意识，整合资源加强中译外高端人才队伍建设^[12]。当前研究在构建中国特色自主传播体系、提升译者素养与实践路径优化等方面仍显不足。

（3）人工智能翻译与国际传播研究

人工智能正深度重构翻译与国际传播格局，学界聚焦技术应用与路径探索。刘松指出 AI 翻译面临译文质量波动、数据垄断、伦理风险及译者转型等挑战，亟需推进跨学科融合、标准建设、人才培养与场景拓展^[13]。刘军平主张借助元宇宙技术推动数字人文与智能技术融合，驱动翻译学科范式转型^[14]。杨国藏、马瑞贤强调数字语言服务的作用，提出建设跨文化数据平台、开发本土化翻译系统、创新人才培养，助力中华文化分层传播^[15]。当前研究虽提升译文流畅度，但在语义准确、语境理解及情感传达方面仍存短板，敏感领域易致误译；人机责任边界与伦理规范亦亟待厘清。

3.4 研究前沿分析

CiteSpace 软件的突现词检测功能有助于把握领域最新动态并预测发展趋势^[16]。利用 Citespace 生成翻译与国际传播研究的突现词表（图 4），可识别其前沿议题与演进方向。

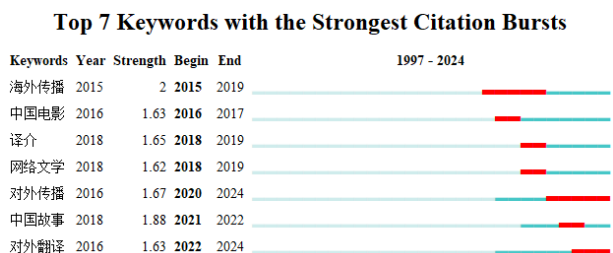


图 4 关键词突现图谱

分析发现，研究呈现两个阶段：一是对外宣传阶段（2015 - 2019），突现词如“海外传播”“中国电影”“译介”“网络文学”等，表明学界注重借助电影、文学等载体，采用多样化翻译策略推动中华文化走出去，强调内容准确与传播形式创新，旨在提升国际社会对中国文化的认知与认同，为我国社会主义现代化建设营造良好的国际舆论环境。二是国际传播阶段（2020 -

2024），突现词为“对外传播”“中国故事”“对外翻译”等，反映研究从单向输出转向双向互动，致力于构建对话机制，讲好中国故事，提升传播效能，体现出中国在全球话语体系中由“参与者”向“引领者”角色的渐进转变。从对外宣传到国际传播的转变，呈现出继承与发展关系，研究者们逐渐认识到，有效的国际传播不仅需要技术层面的翻译支持，更需要深层次的文化理解与对话机制的建立。

4 研究结论与启示

运用文献计量学的方法回顾国内翻译与对外传播的相关成果，生动地展现了研究的进展情况。为更好地发挥翻译与对外传播在跨文化交流、国家形象塑造以及国际话语权提升中的重要作用，笔者认为本领域研究的“再出发”可从以下角度展开：

4.1 培育翻译与国际传播学术共同体

文献年度分布图显示，近年来成果数量呈现快速增长态势，该领域研究势头强劲。深入分析作者合作网络图谱数据，发现高产作者数量较少，多数研究者之间缺乏合作，尚未形成稳定的核心研究者群体。核心作者在推动领域发展方面具有重要引领作用，因此亟需通过定期举办高水平学术会议、设立跨单位联合研究项目、推动学者互访与联合培养等多元途径，加强学术对话与资源整合，逐步构建结构稳定和互动紧密的学术共同体，共同推动翻译与国际传播领域的持续发展与创新。

4.2 深化翻译与国际传播研究议题

为进一步提升国家形象建构与全球话语权，建议从以下维度深化研究：首先，加强理论创新。当前跨学科视角下的理论整合不足，可借鉴传播学、社会学、文化研究等成果，构建系统化理论体系。其次，丰富传播内容。现有研究多聚焦传统文化，对革命文化与社会主义先进文化的关注相对薄弱。未来应加强革命文化的精神内涵阐释与国际传播，弘扬党和人民在历史进程中形成的精神谱系；同时，积极传播面向世界、面向未来的社会主义先进文化。最后，注重体系建设。应关注传播方式与目的语文化习俗的契合性，推动构建具有中国特色的自主传播体系，提升译者素养，优化实践路径，增强国际传播的实效性影响力。

4.3 推进数智赋能的翻译与国际传播

未来研究应进一步探索人工智能技术在提升翻译质量与传播效能中的应用，推动翻译与国际传播高质量发展。首先，构建专业化语料体系，建设覆盖政治、文化、科技等领域的术语库与平行语料库，提升 AI 对

文化内涵与语境关联的识别能力,强化专业表达与语境关联的精准转换。其次,深化人机协同机制,明确分工边界,强化译者在文化阐释中的主导作用,建立动态反馈的质量控制闭环。再次,优化多模态内容适配,基于用户画像与行为数据,实现传播策略的差异化设计,增强跨文化共鸣。最后,健全伦理治理与评估机制,制定 AI 内容审核规范,引入算法透明度,防范文化误读与价值偏移,确保技术应用符合真实、全面的国家形象建构需求。

参考文献

- [1] 韩子满,钱虹. 当代中国翻译理论国际传播:现状与展望[J].中国翻译,2021,42(06):103-110+192.
- [2] 袁筱一. 国际传播视域下的翻译研究[J].外国语(上海外国语大学学报),2024,47(02):74-81.
- [3] CHEN C M. CiteSpace II: detecting and visualizing emerging trends and transient patterns in scientific literature[J]. Journal of the American Society for Information Science and Technology,2006,57(3):359-377.
- [4] 丁学东. 文献计量学基础 [M]. 北京:北京大学出版社,1993.21.
- [5] 陈维超. 基于共词分析的网络版权研究热点分析 [J]. 科技与出版, 2018, (11): 69-77.
- [6] 阙红玲,胡洁. 中医药典籍的对外翻译与国际传播研究[J].湖北社会科学,2023,(04):162-168.
- [7] 张莹. 延安时期红色文化翻译的国际传播与当代启示[J].西安外国语大学学报,2024,32(03):86-90.
- [8] 杨志亭. 国际传播语境下中国科技的国家叙事与翻译重构[J].外语教学理论与实践,2024,(03):64-71.
- [9] 陈小慰. 服务国际传播的应用翻译“5A 策略”[J].外语导刊,2025,48(04):10-18+121+157.
- [10] 顾忆青. 海派文化国际传播的价值定位与实践理路[J].对外传播,2024,(11):32-35.
- [11] 李小春. 红色文化对外翻译出版:意义特征、挑战及优化策略[J].中国出版,2024,(01):57-60.
- [12] 刘松. 人工智能翻译与国际传播:现状、问题与展望[J].外语学刊,2025,(03):20-25.
- [13] 陶友兰. 中华文化对外传播与翻译策略构建——解读黄友义《从“翻译世界”到“翻译中国”:对外传播与翻译实践文集》[J].外语电化教学,2023,(02):95-98+119.
- [14] 刘军平. 元宇宙翻译范式:跨文化传播的可能世界[J].新闻与传播评论,2023,76(01):16-29.
- [15] 杨国藏,马瑞贤. 数字语言服务视角下中国文化的国际传播研究[J].传媒,2023,(22):46-48.
- [16] CHEN C M,HU Z G,LIU S B,et al.Emerging trends in regenerative medicine: A scientometric analysis in CiteSpace[J]. Expert Opinion on Biological Therapy,2012, 12(5):593-608.

版权声明: ©2025 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS